

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ «СВОБОДА», «ДЕМОКРАТИЯ» И «ГАРМОНИЯ» В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Статья посвящена изучению репрезентации концептов в медиадискурсе. Дискурс представлен как актуализация взаимодействия структур текста с экстралингвистическими факторами. Медиадискурс рассматривается как сложное структурно-семантическое образование, аксиологическая система, обладающая определенной функциональной перспективой. Основой медиадискурса является система концептов. Концепт представляет собой совокупность смыслов, репрезентирующих важную в пространстве медиадискурса аксиологическую категорию. При появлении концепта в медиадискурсе происходит частичное изменение структурно-семантического наполнения концепта. В статье представлено семантическое наполнение концептов «свобода», «демократия», «гармония». Выявлены смыслы, репрезентирующие данные концепты в рамках медиадискурса. Методы анализа: контекстуальный, лингвистико-герменевтический. Материал может быть использован в процессе анализа концептосферы массмедийного дискурса.

Ключевые слова: дискурс, концепт, свобода, демократия, гармония масс-медиа, аксиология.

В рамках современной антропоцентрической парадигмы научного развития одним из наиболее значимых и продуктивных направлений лингвистики является теория дискурса, посвященная изучению взаимодействия структурно-семантического единства текста с экстралингвистическими факторами. Несмотря на значительное количество научных трудов отечественных и зарубежных исследователей, посвященных организации дискурса как феномена (В. З. Демьянков, В. И. Карасик, В. Б. Кашкин, А. В. Олянич, Ю. С. Степанов, Г. Г. Слышкин, Т. А. van Dijk, J. Blommaert, G. Brown), а также специфическим характеристикам отдельных типов дискурса (Ю. А. Васильченко, А. И. Емельянова, Б. С. Кабаньян, Г. А. Лебеденко, М. О. Семенов, В. И. Тюпа, Е. И. Шейгал и др.), пока еще не сформулировано общепринятое определение дискурса, не выявлено количество его типов.

Одной из наиболее цитируемых является концепция В. И. Карасика, согласно которой существуют социолингвистический и прагмалингвистический подходы к изучению дискурса; выделенные виды подразделяются на две группы – личностно-ориентированные и статусно-ориентированные типы дискурса [6]. А. В. Олянич предлагает типологию дискурсов, связывая их типы с иерархией потребностей А. Маслоу [14]. Он указывает на факты трансформации речи, а также взаимопроникновение различных типов дискурса [14. С. 44]. А. В. Олянич пишет об увеличении количества дискурсов в связи с усложнением типов потребностей, а также отмечает особенности воздействия дискурсов на структуру и семантику текста, лежащего в его основе. В качестве одной из наиболее важных потребностей человека цитируемый автор называет потребность в информированности, которую обслуживает массово-информационный или медийный дискурс. Следует отметить расширение функций медиадискурса и включение в сферу его интересов потребности во власти, потребности в обеспечении социального порядка; как реализации эстетических потребностей человека и потребности в самопрезентации и др.

Медиадискурс, выступающий как совокупность результатов речевой деятельности в области массовой коммуникации [4. С. 181], играет важную роль в процессах формирования аксиологических координат общества. В. А. Буряковская справедливо отмечает факт медийности массовой культуры, транслируемой с помощью различных каналов передачи информации [3. С. 37] и воздействующих на рефлексивную реальность реципиентов в процессе формирования ценностной картины мира. В. И. Карасик характеризует ценности как ориентиры поведения, концентрат культуры [7. С. 6]. Он разделяет их по качеству (витальные, утилитарные, моральные и духовные) и по количественному охвату (общечеловеческие, групповые, индивидуальные [7. С. 7]. Цитируе-

мый автор отмечает существование ситуаций, которые он называет аксиогенными, осмысление которых нацелено на формирование определенных ценностей [7. С. 7].

Отличительной чертой медиадискурса является направленность на формирование всех названных ценностных ориентиров в совокупности, содержание которых может варьироваться в зависимости от исторического периода, и наличие аксиогенной ситуации. В качестве основополагающих в данной связи выступают вопросы об аксиологической системе общества и о понимании в широком смысле слова, вопросы, затрагивающие самые разные области человеческого бытия, а успешность коммуникации «текст-реципиент» определяется уровнем знаний о ценностных доминантах лингвокультур, способах их концептуализации и вербализации. Знания о языке репрезентируют знания о сущности человека и смысле его бытия. Формирование знания предстает результатом непрерывного диалога, в рамках которого языковые формы выступают как исходная точка процесса кристаллизации концептуальных сущностей. Значительный диапазон ассоциативных связей, рожденных пространством медиадискурса в результате кристаллизации смысла, способствует вовлечению в небольшой текст бесконечного интертекстуального пространства, в результате смысл, рожденный в рамках текста, превращается в метасмысл в пространстве индивидуальной рефлексивной реальности личности.

Семантика слова в медиатексте, безусловно, определяется контекстом, формирующим ключевые слова, которые играют роль точек кристаллизации понимаемого содержания, постепенно обрастающих смыслом, вбирающих в себя все контекстуальные значения и образующих концепты медиaprостранства. Учитывая нацеленность медиадискурса на формирование аксиологической системы общества, необходимо отметить особенности смыслообразования. Концепты в пространстве дискурса рассеяны и формируются в процессе диалога «текст – читатель» путем кристаллизации смысла. В зависимости от личности автора и структурно-семантических характеристик текста типы кристаллизации могут быть различными: Это может быть, например, линейная (вертикальная) структура образования концепта при процессуальном понимании, зеркальная структура или более сложное образование, предполагающее формирование группы концептов в структуре метапонятия медиатекста. Также в тексте могут быть реализованы полилинейная структура кристаллизации, предполагающая полилог и одну тему для обсуждения и полилинейная дендроидная структура, предполагающая полилог и несколько тем для обсуждения [20].

Центральное место в медиадискурсе занимают универсальные концепты – «свобода», «мир», «демократия», «справедливость», «образование» и др. Нужно отметить увеличивающееся внимание в российских СМИ к концептам «talant», «творчество», «успех», «гармония». В качестве специфики концептов медиадискурса следует назвать чрезвычайно широкую палитру смыслов, вбираемую в себя тем или иным концептом. В условиях многополярного мира, требующего диалога культур, наряду с национальными формируются и концепты, обладающие универсальными смыслами.

В русской языковой картине мира концепт «свобода» или «свободная страна» характеризуется как культурный знак, определяемый выбором человека, сопряженным с такими понятиями, как «воля» и «пространство» [9]. М. С. Онищенко выделяет когнитивные классификаторы концепта в русской, американской и немецкой лингвокультурах. Автор отмечает общие признаки, представленные во всех лингвокультурах – предоставляемые гражданские права, политическое устройство. В качестве специфических классификаторов названы: для русского концепта – интеллектуальный уровень, психологическое состояние граждан, уровень рождаемости; для американского концепта – инновационная активность, отношение граждан к свободе, наличие слежки за частной жизнью; для немецкого концепта – возможность общения с гражданами из других стран, степень уважения государства к гражданам [15].

Результаты анализа эмпирического материала демонстрируют безусловную значимость как для жителей России, так и для жителей США, Германии или Великобритании и др. концепта «свобода». В Национальном корпусе русского языка (газетный корпус) представлено 10620 контекстов, репрезентирующих структурно-семантическую организацию данного концепта в медиадискурсе. Вопросы, сопряженные с ограничениями свободы, обсуждаются в рамках телевизионных передач, на страницах газет и журналов. Изучение материалов показывает единство представителей разных культур, отмечающих важность свободы СМИ, свободы религии и свободы самовыражения в современном обществе; способность СМИ выполнять культурно – обра-

зовательную роль. В диалогическом пространстве «власть – свобода» авторы текстов (в широком смысле) часто отмечают недостаточную реализацию данного права [30].

Одновременно следует принимать во внимание культурные традиции разных стран. Так, например, «свобода» по-американски может расцениваться в рамках других культур как оскорбление, пошлость или разнузданность [5]. Отмечая значимость свободы выбора веры, служители церкви в ряде случаев говорят о совсем иной свободе. Так, протоиерей Димитрий Смирнов в беседе отмечает: «Вот этому греху дана большая свобода, чем Церкви» [18].

В документальном фильме из цикла «Письма из провинции» данный концепт предстает как возможность реализации в творчестве: «И тоже появляется ощущение свободы и ощущение того, что у тебя есть свобода выбора, у тебя есть свобода двигаться в любом пути, свобода творчества, в принципе, вот вся категория свобод, вот, свобода пронизывает тебя целиком» [13].

Свобода – это еще и возможность творческого поиска, включающая непрременную свободу литературы и правоавтора излагать свой взгляд через репрезентацию альтернативного мира, призму мира искусства [28].

Безусловно, свобода предполагает наличие исторической памяти, позволяющей не совершать непоправимых ошибок: «Unheimlich ist nicht die Freiheit selbst, sondern die Vergeßlichkeit, von der moderne Gesellschaften befallen sind; unheimlich ist die Amnesie, mit der Demokratien das maßlose Leid ihrer Vorgeschichte aus dem Blick verlieren; unheimlich schließlich ist der Hochmut moderner Höhlenbewohner, denen das Bewußtsein schwindet, daß auch ihre Normen und Regeln einmal der Erfahrung von Unfreiheit und Ungleichheit entsprungen sind» [29].

Постоянные изменения общественных отношений определяют непрерывную динамику концептуального пространства медиадискурса, вбирающего новые и новые образы, смыслы и метасмыслы. Свобода, безусловно, предполагает главенствующую роль демократии. Концепт «демократия» неоднократно рассмотрен в рамках американской лингвокультуры [См., например: 12; 23] и включает витальные, политические, моральные, религиозные и др. ценности. К постоянным концептуальным признакам относят свободу (freedom), равенство (equality) и единство (union) [12]. Представляется, что по сути структурно-семантическая организация данного концепта является универсальной, речь идет в большей мере об объективности в оценке реализации демократических ценностей в рамках той или иной культуры. Так, в Национальном корпусе русского языка (газетный корпус) представлен 2651 контекст, репрезентирующий концепт «демократия». Наиболее частотными являются следующие смыслы:

1. Демократия – это, прежде всего, власть народа, самостоятельно определяющего свой путь дальнейшего развития [22].

2. Демократия предполагает обсуждение всех проблем и совместное решение всех вопросов, но разговоры не должны быть беспочвенными: «Разговоры о демократии и ее существование – не одно и то же. Если я защищаю свою страну и из-за этого меня вносят в какой-то черный список, то какая это мировая демократия, – отметил Кадыров» [8].

3. Авторы отмечают, что важным аспектом в данной связи является уважение к любой нации. Так, говоря о представителях и сторонниках «западных взглядов», С. Марков пишет об отсутствии демократических норм в системе их мировидения: «Национализм разной степени и русофобия, а не демократия являются их доминирующей идеологией» [11].

4. Этот порядок предполагает отсутствие хаоса, уважение к законам и системе права: «Демократия – это все-таки дисциплина и жесткие законы» [17].

5. Реальное функционирование демократического общества всегда связано с уровнем культуры жителей страны: «Важно понимать: демократия в экономически развитых странах прежде всего проистекает из культуры граждан», – пишет в своей статье И. Харичев [24].

«Свобода» и «демократия» непосредственно сопряжены с концептом «гармония», который рассмотрен, например, Т. В. Луновой на материале английского языка и, согласно ее исследованию, включает представления о сосуществовании людей в семье, социальной группе и мире. Данный концепт также представляется универсальным [10].

Концепт «гармония» герменевтичен, он восходит к мифологии и распространяет свое влияние на все сферы человеческого бытия. В единстве гармония и герменевтика превращают борьбу противоположностей в многогранное единство и красочное разнообразие. В греческой и римской мифологии Гармония – дочь бога войны Ареса и богини любви и красоты – Афродиты.

Во-первых, в ней божественное начало – высший уровень духовности, реализующий трансформацию и объединение энергий диаметрально заряженных полюсов. Во-вторых, это женское начало, символизирующее появление на свет нового мира, новых отношений. В-третьих, это сила, формирующая единство социального (политического) и природного начал. Это воплощение миропорядка. Философы находят гармонию в единстве разума и слова, выступающем жилищем добродетели и порока [1. С. 31], интеллекта и души [26. С. 87], тела и души. Согласно мнению философов, человек находится между разумным и чувственным бытием: разум помогает соприкасаться с бестелесными разумными существами, а тело – с неразумными животными. Природа человека сравнивается с природой зеркала, а мудрец признается «совершенным и завершенным мужем» [2. С. 237]. Совершенная жизнь в данной связи усматривается в словесной природе человека, отвечающей на призыв к мышлению.

В Национальном корпусе русского языка (газетный корпус) представлено 490 контекстов, демонстрирующих семантическое наполнение концепта «гармония» в медиадискурсе. Наиболее важными в структурно-семантической организации данного концепта являются следующие смыслы:

1. Гармония определяется разумным порядком внутреннего мира человека, мировидения и мироздания: «Гармония в душе начинается с порядка там, где ты живешь» [19].

2. Данное понятие объединяет душу и тело внутренний мир и внешний, веру и разум: «Основной принцип философии Фомы Аквинского – гармония веры и разума» [27].

3. Е. Созаев-Гурьев отмечает важность гармонии как внутренней силы, обеспечивающей единство страны: «Если гармония нарушалась, то разрушалась прочность нашей страны» [21].

4. Сохранение межрелигиозного взаимопонимания имеет историческое значение: «А национальное согласие, межрелигиозная гармония, без всякого преувеличения, – вопрос исторического значения» [25].

5. Важно помнить, что гармонию невозможно «законсервировать», она не является статичной, но требует постоянной работы и совершенствования с течением времени: Патриарх «добавил, что там, где человек, гармония либо совершенствуется, либо разрушается» [16].

Таким образом, в рамках медийного дискурса экзистенция не сводится ни к чувству бессилия, ни к абсолютной свободе. Взаимодействие свободы, демократии и гармонии образует сложные отношения зависимости в процессе размышления и диалога о важнейших понятиях бытия.

Список литературы

1. Александрийский, Ф. Об устройении мира [Текст] / Ф. Александрийский // Чаша Гермеса: Гуманистическая мысль эпохи возрождения и герметическая традиция. – М.: Юристь, 1996. – 336 с.
2. Бовель, де, Ш. Шарль де Бовель де Сен-Кантен его преосвященству Гийому Брисонне, епископу Лодева. [Текст] / Ш. де Бовель // Чаша Гермеса: Гуманистическая мысль эпохи возрождения и герметическая традиция. – М.: Юристь, 1996. – 336 с.
3. Буряковская, В. А. Коммуникативные характеристики массовой культуры в медийном дискурсе (на материале русского и английского языков): монография [Текст] / В. А. Буряковская. – Волгоград: Изд-во ВГСПУ «Перемена», 2014. – 228 с.
4. Добросклонская, Т. Г. Массмедийный дискурс как объект научного исследования [Текст] / Т. Г. Добросклонская // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. – 2014. – № 13 (184). – Выпуск 22. – С. 181–187.
5. Дробницкий, Д. Между этикой и эстетикой [Текст] / Д. Дробницкий // Известия. – 2014. – 7 февраля.
6. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. [Текст] / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
7. Карасик, В. И. Языковая спираль: ценности, знаки, мотивы [Текст] / В. И. Карасик. – Волгоград: Парадигма, 2015. – 432 с.
8. Кашеварова, А. Раззан Кадыров: «Я в списке ЕС, потому что патриот своей Родины» [Текст] / А. Кашеварова // Известия. – 2014.03.14
9. Кириллова, О. А. Репрезентация концепта «свобода» в медиа-дискурсе [Электронный ресурс] / О. А. Кириллова // Электронный журнал «ОБРАЗОВАНИЕ ЯМАЛА» VI Епархиальные

- Рождественские образовательные чтения «1917-2017: уроки столетия». – URL: <http://yamal-obr.ru/articles/representacia-koncepta-svoboda/> (дата обращения: 04.04.2018).
10. Лунева, Т. В. Гармония [Текст] / Т. В. Лунева // Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Том 5. Волгоград: Парадигма, 2006. – 332 с.
11. Марков, С. Геополитика постучалась в двери российских западников [Текст] / С. Марков // Известия. – 2014.04.28.
12. Миронец, Е. С. Демократия [Текст] / Е. С. Миронец // Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Том 5. Волгоград: Парадигма, 2006. – 332 с.
13. Незримый свет (Кемерово). Д/ф из цикла «Письма из провинции» (ТК «Культура») [Электронный ресурс] // ТК «Культура». – 2007. Русский национальный корпус. – URL: <http://search2.ruscopora.ru/search.xml?env=alpha&mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize> (дата обращения: 02.04.2018).
14. Олянич, А. В. Презентационная теория дискурса: монография. [Текст] / А. В. Олянич. – М.: Гнозис, 2007. 407 с.
15. Онищенко, М. С. Свободная страна [Текст] / М. С. Онищенко // Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Том 6. – Волгоград: Парадигма, 2007. – 332 с.
16. Патриарх призвал верующих сочетать духовность с прагматизмом [Текст] // РИА Новости. – 2009.09.19.
17. Плешакова, А. Владимир Зельдин находит вдохновение в собственном характере [Текст] / А. Плешакова // Комсомольская правда. – 2013.02.11.
18. Протоиерей Димитрий Смирнов. Беседа на радио «Радонеж». Об искуплении греха. [Электронный ресурс] / Протоиерей Димитрий Смирнов. – 2003–2007. – URL: <http://tv.radonezh.ru/www/Audioarhiv/Smirnov/05.mp3> (дата обращения: 25.03.2018).
19. Ремизова, М. Оксана Федорова: С появлением сестренки мой сын стал взрослее... [Текст] / М. Ремизова // Комсомольская правда. – 2013.10.09.
20. Семенов, М. О. Дискурс Интернет-форумов: кристаллизация как механизм смыслообразования и техника понимания: дисс... канд. филол. наук [Текст] / М. О. Семенов. – Армавир: АГПА, 2013. – 185 с.
21. Созаев-Гурьев, Е. В Кремле обсудили роль культуры в сохранении согласия в обществе [Текст] / Е. Созаев-Гурьев // Известия. – 2014.07.03.
22. Соколовская, Я. «К народу надо прислушаться и согласиться с его выбором» [Текст] / Я. Соколовская // Известия. – 2014.03.07.
23. Филиппова, М. А. Демократия [Текст] / М. А. Филиппова // Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Том 5. – Волгоград: Парадигма, 2006. – 332 с.
24. Харичев, И. Повод стать Европой. Размышления на фоне кризиса [Текст] / И. Харичев // «Знание – сила». – 2010.
25. Чинкова, Е. Президент пообещал Соловкам особый статус [Текст] / Е. Чинкова // Комсомольская правда. – 2013.02.01.
26. Эуригена, И. С. О разделении природы [Текст] / И. С. Эуригена // Чаша Гермеса. Гуманистическая мысль эпохи Возрождения и герметическая традиция. – М.: Юристь, 1996. – С. 85–89.
27. 28 января [Текст] // РИА Новости. – 2008.01.28.
28. Die Zeit, 11.03.1999, Nr. 11 [Электронный ресурс] / Korpusbelege (DWDS-Kernkorpus). – URL: <https://www.dwds.de/r?q=die+Freiheit&corpus==1900&date1999&genre=Zeitung&format=full&sort=datelimit=10> (дата обращения: 30.03.2018).
29. Die Zeit, 14.01.1999, Nr. 3 [Электронный ресурс] / Korpusbelege (DWDS-Kernkorpus). – URL: <https://www.dwds.de/r?q=die+Freiheit&corpus=kern&date-start=1900&datelimit=10> (дата обращения: 30.03.2018).
30. Scott, J. W. Does the speech of students warrant the same First Amendment protections enjoyed by adults? [Электронный ресурс] / Joan Wallach Scott // The Nation. – 2016. – URL: <https://www.thenation.com/article/freedom-of-speech-v-civility> (дата обращения: 29.03.2018).

REPRESENTATION OF THE CONCEPTS “FREEDOM”, “DEMOCRACY” AND “HARMONY” IN THE MODERN MEDIA DISCOURSE

Cherkasova I. P., Armavir State Pedagogical University, Armavir, inna_cherkasova@mail.ru

The article is devoted to the investigation of media discourse concepts. Discourse is understood as the actualization of text structures in interaction with extralinguistic factors. Media discourse is considered as a complex structural-semantic formation, the axiological system having a certain functional perspective. The system of concepts is a basis for media discourse. A concept is a unity of meanings representing an important axiological category in the space of particular discourse. When a concept appears in media discourse there is a partial change in its structural-semantic content. The semantics of the concepts “Freedom”, “Democracy” and “Harmony” is presented in the article in the sphere of media discourse. The meanings that represent these concepts are revealed. The analysis was carried out by means of contextual and linguistic-hermeneutic methods. The data obtained can be used in the course of the analysis of mass media discourse.

Keywords: discourse, concept, freedom, democracy, harmony, mass media, fiction, axiology.

References

1. Aleksandriyskiy, F. (1996) Ob ustroenii mira [=About the organization of the world], in: *Chasha Germesa: Gumanisticheskaya mysl' epokhi vrozozhdeniya i germeticheskaya traditsiya* [=The Hermes Chalice: Humanistic Thought of the Renaissance and the Hermetic Tradition], Moscow, Yurist, pp. 29–35. (In Russ.).
2. Bovel', de, S. (1996) Sharl' de Bovel' de Sen-Kanten ego preosvyashchenstvu Giyomu Brisonne, episkopu Lodeva. [=Charles de Beauvais de Saint-Quentin to His Eminence Guillaume Bryson, Bishop of Lodew], in: *Chasha Germesa: Gumanisticheskaya mysl' epokhi vrozozhdeniya i germeticheskaya traditsiya* [=The Hermes Chalice: Humanistic Thought of the Renaissance and the Hermetic Tradition], Moscow, Yurist, pp. 233–261. (In Russ.).
3. Burjakovskaja, V. A. (2014) *Kommunikativnye harakteristiki massovoj kul'tury v medijnom diskurse (na materiale russkogo i anglijskogo jazykov): monografija* [=Communicative characteristics of mass culture in media discourse (on the material of Russian and English languages): monograph], Volgograd, Izd-vo VGSPU «Peremena», 228 p. (In Russ.).
4. Dobrosklonskaja, T. G. (2014) Massmedijnyj diskurs kak ob'ekt nauchnogo issledovanija [=Mass-media discourse as an object of scientific research], in: *Nauchnye vedomosti. Serija Gumanitarnye nauki* [=Scientific statements. Humanities Series] No. 13 (184), Issue 22, pp. 181–187. (In Russ.).
5. Drobnickij, D. (2014) Mezhdju jetikoj i jestetikoj [=Between ethics and aesthetics], in: *Izvestija*. [=Izvestia], 7 fevralja. (In Russ.).
6. Karasik, V. I. (2002) *Jazykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs: monografiya* [=Language circle: personality, concepts, discourse: monograph], Volgograd, Peremena, 477 p. (In Russ.).
7. Karasik, V. I. (2015) *Jazykovaja spiral': cennosti, znaki, motivy* [=Language spiral: values, signs, motives], Volgograd, Paradigma, 432 p. (In Russ.).
8. Kashevarova, A. (2014) Ramzan Kadyrov: «Ja v spiske ES, potomu chto patriot svoej Rodiny» [=I'm on the list of the EU, because I'm a patriot of my country], in: *Izvestija* [=Izvestia], 2014.03.14. (In Russ.).
9. Kirillova, O. A. Rerezentacija koncepta «svoboda» v media-diskurse [=Representation of the concept of “freedom” in media discourse], in: *Elektronnyy zhurnal “OBRAZOVANIE YaMALA” VI Eparkhial'nye Rozhdestvenskie obrazovatel'nye chteniya «1917–2017: uroki stoletiya»* [=Electronic Journal “EDUCATION OF YAMAL” VI Diocesan Christmas Educational Readings “1917-2017: Lessons of the Century”], available at: <http://yamal-obr.ru/articles/representacia-koncepta-svoboda/>, accessed 04.04.2018 (In Russ.).
10. Luneva, T. V. (2006) Garmonija [=Harmony], in: *Antologija konceptov* [=Anthology of concepts]. Vol. 5, Volgograd, Paradigma, pp. 104–118. (In Russ.).

11. Markov, S. (2014) Geopolitika postuchalas' v dveri rossijskih zapadnikov [=Geopolitics knocked on the doors of Russian Westerners], in: *Izvestija* [=Izvestia], 2014.04.28. (In Russ.).
12. Mironec, E. S. (2006) Demokratija [=Democracy], in: *Antologija konceptov* [=Anthology of concepts], Vol. 5, Volgograd, Paradigma, pp. 253–263. (In Russ.).
13. Nezhimyj svet (2007) (Kemerovo). D/f iz cikla “Pis'ma iz provincii” (TK «Kul'tura») [=Invisible light. D/f from the series “Letters from the Province”], in: *TK “Kul'tura”. Russkij nacional'nyj korpus* [=TV channel “Culture”]. Available at: <http://search2.ruscopora.ru/search.xml?env=alpha&mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize>, accessed 02.04.2018. (In Russ.).
14. Oljanich, A. V. (2007) *Prezentacionnaja teorija diskursa: monografija* [=Presentation theory of discourse: monograph], Moscow, Gnozis, 407 p. (In Russ.).
15. Onishhenko, M. S. (2007) Svobodnaja strana [=Free country], in: *Antologija konceptov* [=Anthology of concepts], Vol. 6, Volgograd, Paradigma, pp. 36–64. (In Russ.).
16. Patriarh prizval verujushhij sochetat' duhovnost' s pragmatizmom (2009) [=Patriarch urges believers to combine spirituality with pragmatism], in: *RIA Novosti* [=RIA News], 2009.09.19. (In Russ.).
17. Pleshakova, A. (2013) Vladimir Zel'din nahodit vdohnovenie v sobstvennom haraktere [=Vladimir Zeldin finds inspiration in his own character], in: *Komsomol'skaja Pravda* [=Komsomolskaya Pravda], 2013.02.11. (In Russ.).
18. *Protoierej Dimitrij Smirnov. Beseda na radio “Radonezh”. Ob iskuplenii greha* [=Archpriest Dimitry Smirnov. Talk on the radio “Radonezh”. On the atonement of sin], available at: <http://tv.radonezh.ru/www/Audioarhiv/Smirnov/05.mp3> accessed 25.03.2018 (In Russ.).
19. Remizova, M. (2013) Oksana Fedorova: S pojavleniem sestrenki moj syn stal vzroslee... [=Oksana Fedorova: after the birth of his sister, my son became more mature], in: *Komsomol'skaja Pravda* [=Komsomolskaya Pravda], 2013.10.09. (In Russ.).
20. Semenov, M. O. (2013) *Diskurs Internet-forumov: kristallizacija kak mehanizm smysloobrazovanija i tehnika ponimanija* [=Discourse of Internet forums: crystallization as a mechanism of sense formation and understanding technique], Armavir, AGPA, 185 p. (In Russ.).
21. Sozaev-Gur'ev, E. V (2014) Kremlje obsudili rol' kul'tury v sohranении soglasija v obshhestve [=In the Kremlin, the role of culture in preserving consent in society was discussed], in: *Izvestija* [=Izvestia], 2014.07.03. (In Russ.).
22. Sokolovskaja, Ja. (2014) K narodu nado prislushat'sja i soglasit'sja s ego vyborom [=People should listen to people and agree with his choice], in: *Izvestija* [=Izvestia], 2014.03.07. (In Russ.).
23. Filippova, M. A. (2006) Demokratija [=Democracy], in: *Antologija konceptov* [=Anthology of concepts]. Vol. 5, Volgograd, Paradigma, pp. 236–253. (In Russ.).
24. Harichev, I. (2010) Povod stat' Evropoj. Razmyshlenija na fone krizisa [=The occasion to become Europe. Reflections on the background of the crisis], in: *Znanie – sila* [=Knowledge is Power]. (In Russ.).
25. Chinkova, E. (2013) Prezident poobeshhal Solovkam osobyj status [=The President promised Solovki special status], in: *Komsomol'skaja Pravda* [=Komsomolskaya Pravda], 2013.02.01. (In Russ.).
26. Jeurigena, I. S. (1996) O razdelenii prirody [=On the division of nature], in: *Chasha Germesa. Gumanisticheskaja mysl' jepohi Vozrozhdenija i germeticheskaja tradicija* [=The Cup of Hermes. Humanistic thought of the Renaissance and hermetic tradition], Moscow, Jurist, pp. 85–89. (In Russ.).
27. 28 janvarja [=28 January]. In: *RIA Novosti*, 2008.01.28. (In Russ.).
28. *Die Zeit*, 11.03.1999, Nr. 11 / Korpusbelege (DWDS-Kernkorpus), available at: <https://www.dwds.de/r?q=die+Freiheit&corpus==1900&date1999&genre=Zeitung&format=full&sort=datelimit=10> accessed 30.03.2018. (In German).
29. *Die Zeit*, 14.01.1999, Nr. 3 / Korpusbelege (DWDS-Kernkorpus), available at: <https://www.dwds.de/r?q=die+Freiheit&corpus=kern&date-start=1900&datelimit=10> accessed 30.03.2018. (In German).
30. Scott, J. W. Does the speech of students warrant the same First Amendment protections enjoyed by adults? (2016) In: *The Nation*, available at: <https://www.thenation.com/article/freedom-of-speech-v-civility> accessed 29.03.2018. (In English).

Черкасова Инна Петровна – доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и методики их преподавания, профессор, Армавирский государственный педагогический университет, Армавир.

inna_cherkasova@mail.ru